

Vážené milé oči,  
jsem neviditelný pozorovatel v této zrcadlové prohlubni světa,  
jejíž stěny odrážejí děje "opravdových světů", trhají jejich  
obrazy a vrhají zpět z propasti ven, přeskládané, zmutované  
a umocněné, aby se tak staly o něco pravdivějšími.  
Nahlédám a špízuju kroky vně i uvnitř s touhou dotknout se  
extraktu ukapávajícího z jednotlivých "dramakusů", abych se  
pokusil jediným obrazem vyjádřit ten složitý proces, kterému  
říkají drama, který se odehrává vevnitř budovy, infiltruje  
diváka, ten jej vynese na světlo ven, projde přes náměstí  
okolo výleповé plochy městského mobiliáře a pohledem utkví  
na plakátu: "Tak na tom jsem byl? Tímto se opil? Ještě mi to  
připomínejte, zase neusnu celou noc."

Jsem neviditelný provozovatel výtvarného řemesla, jenž  
rozsévá semeno dramatu po veřejných prostorech  
a infikuje nitra chodců, zatímco ve zkušebnách tečou  
nervy z blížící se premiéry. Nakažte se i vy a přijďte se  
uzdravit.

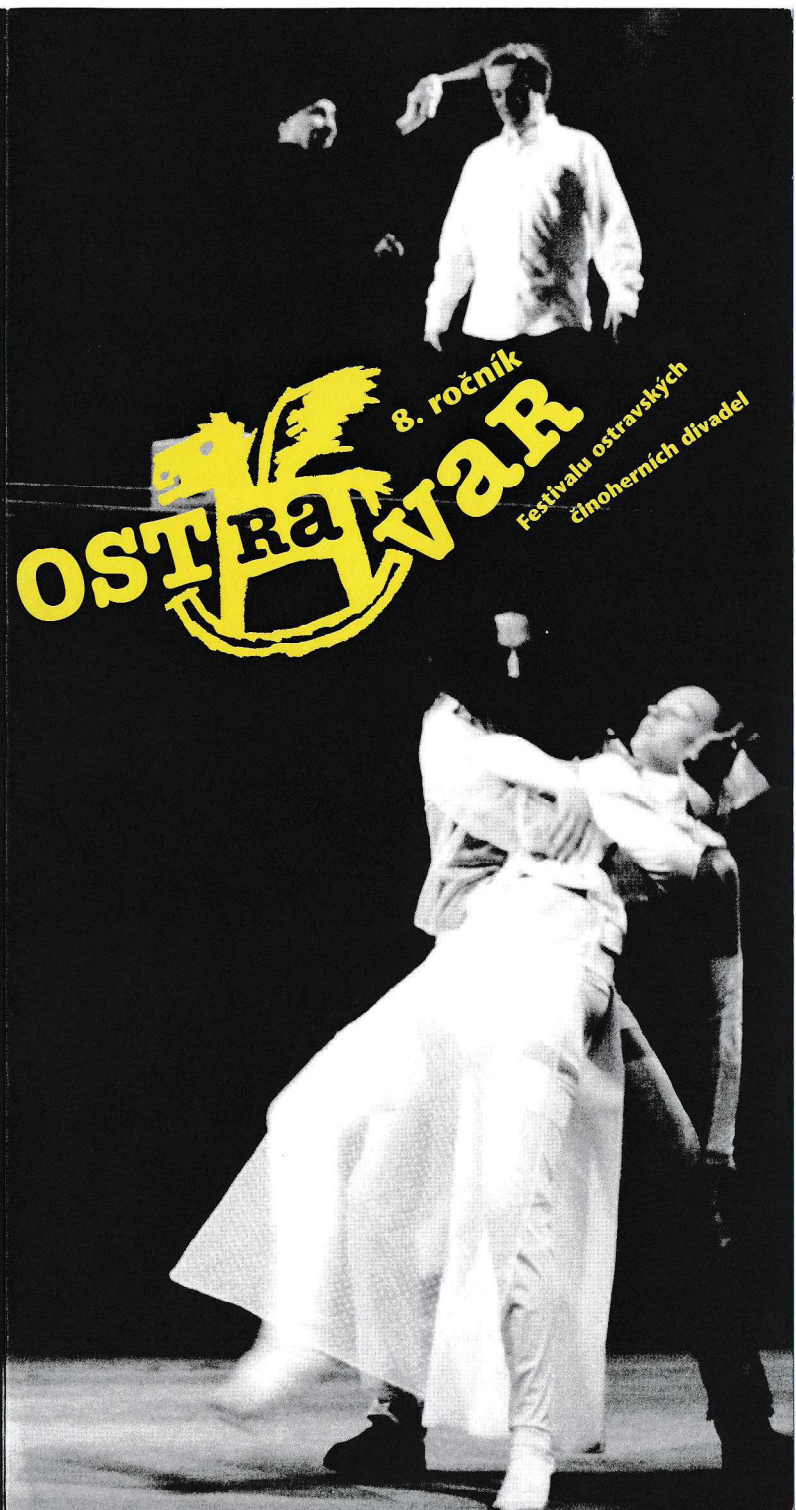
Čiré zraky a vzdušné uši všem Vám přeje  
propagátor plakátů Marek Pražák

Národní divadlo moravskoslezské ve spolupráci s Komorní scénou Aréna,  
Divadelní společností Petra Bezruče a Divadlem loutek Ostrava

NDM



OSTRAVA 8. ročník  
Festivalu ostravských  
činoherních divadel





## 8. ROČNÍK FESTIVALU OSTRAVSKÝCH ČINOHERNÍCH DIVADEL

**středa 3. března 2004**

**15.00 hodin LIDSKÁ TRAGIKOMEDIE aneb  
Běda nízkosti, která má trochu talentu**  
LADISLAV KLÍMA / režie: Ivan Krejčí  
Komorní scéna Aréna

**18.15 hodin Vernisáž / MAREK PRAŽÁK – PLAKÁTY A JINÉ INFORMACE**  
NDM / Divadlo Jiřího Myrona – foyer

**19.00 hodin MALÝ DÁBEL**  
FJODOR SOLOGUB / režie: Sergej Fedotov  
NDM / Divadlo Jiřího Myrona

**čtvrtek 4. března 2004**

**10.00 hodin DON JUAN A FAUST**  
CHRISTIAN DIETRICH GRABBE / režie: Věra Herajtová  
NDM / Divadlo Antonína Dvořáka

**13.30 hodin PŘÍBĚHY OBYČEJNÉHO ŠÍLENSTVÍ**  
PETR ZELENKA / režie: Václav Klemens  
Komorní scéna Aréna

**16.30 hodin TRAINSPOTTING**  
IRVINE WELSH-HARRY GIBSON / režie: Tomáš Svoboda  
Divadelní společnost Petra Bezruče

**19.00 hodin KOUZELNÍK Z LUBLINU**  
ISAAC BASHEVIS SINGER / režie: Peter Gábor  
NDM / Divadlo Jiřího Myrona

**pátek 5. března 2004**

**9.30 hodin NEJSPÍŠ SNÍŠ**  
JEAN-CLAUDE GRUMBERG / režie: Radovan Lipus  
NDM / Divadlo Antonína Dvořáka – zkušebna

**11.15 hodin FAUST**

úprava: MARTIN FRANTIŠÁK / režie: Martin Františák,  
Jiří Volkmer  
Divadlo loutek Ostrava

**13.00 – 15.00 1. rozborový seminář**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona

**19.00 hodin VRÁTILA SE JEDNOU V NOCI**  
EDUARDO ROVNER / režie: Radovan Lipus  
NDM / Divadlo Antonína Dvořáka

**sobota 6. března 2004**

**9.30 – 13.00 2. rozborový seminář**  
Divadelní klub Divadelní společnosti Petra Bezruče

**13.30 hodin CINZANO**  
LJUDMILA PETRUŠEVSKAJA / režie: André Hübner-Ochodlo  
Divadelní společnost Petra Bezruče

**16.00 hodin POKOJÍČEK**  
JAN ANTONÍN PITÍNSKÝ / režie: Martin Františák  
Divadlo loutek Ostrava

**19.00 hodin CALIGULA**  
ALBERT CAMUS / režie: Jan Mikulášek  
NDM / Divadlo Jiřího Myrona

**22.00 hodin společenské setkání**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona

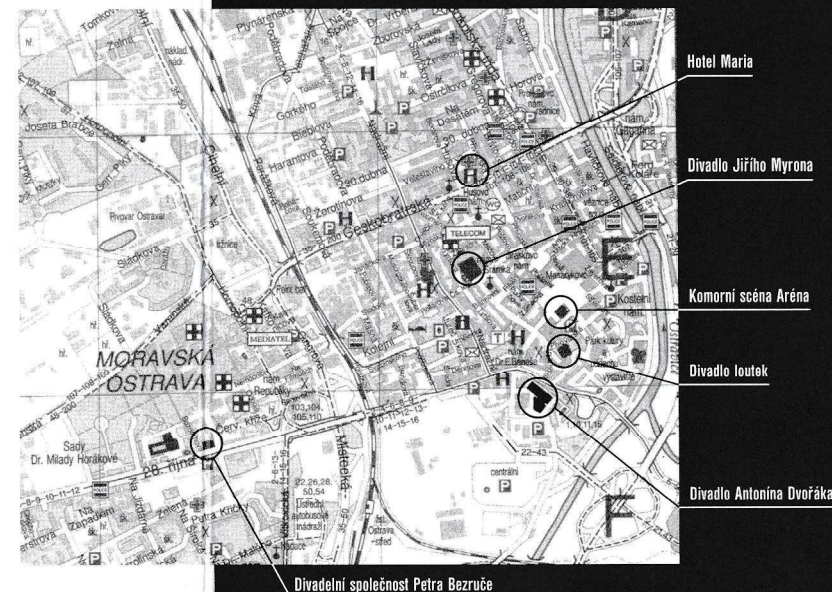
**neděle 7. března 2004**

**10.00 – 12.00 3. rozborový seminář**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona

**12.30 tisková beseda**  
Divadelní klub Divadla Jiřího Myrona

OSTRAVA

Pořadatelé děkují za spolupráci HOTELU MARIA,  
Přívozká 23, 702 00 Ostrava 1, tel.: 596 110 676



ZMĚNA PROGRAMU VYHRAZENÁ!



**středa 3. března 2004 – 19.00 hodin**  
**NDM DIVADLO JIŘÍHO MYRONA**

Fjodor Sologub  
**Malý ďábel**

Režie / Sergej Fedotov

Fantasmagorické Rusko, žerty a čerti v románu slavného dekadenta. Co je humor a co zběsilost? Posuďte sami.

Dramatizace / Sergej P. Fedotov

Překlad / Libor Dvořák

Úprava textu / Sergej P. Fedotov, Klára Špičková, Marek Pivovar

Režie / Sergej P. Fedotov j. h.

Dramaturgie / Klára Špičková a Marek Pivovar

Scéna a kostýmy / Adam Pitra j. h.

Hudba / Norbert Lichý j. h.

Hudební nastudování / Jiří Šimáček j. h.

Pohybová spolupráce / Kristýna Slezáková j. h.



**čtvrtek 4. března 2004 – 10.00 hodin**  
**NDM DIVADLO ANTONÍNA DVOŘÁKA**

Christian Dietrich Grabbe  
**Don Juan a Faust**

Režie / Věra Herajtová

Když se dva perou o lásku krásné ženy a o absolutní svobodu, směje se ten třetí – totiž ďábel...

Překlad / Zbyněk Sekal

Úprava textu / Věra Herajtová a Marek Pivovar

Režie / Věra Herajtová j. h.

Dramaturgie / Marek Pivovar

Výtvarník scény / Jan Štěpánek j. h.

Výtvarnice kostýmů / Jana Preková j. h.

Hudba / Vladimír Franz j. h.



**čtvrtek 4. března 2004 – 13.30 hodin**  
**KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA**

Petr Zelenka  
**Příběhy obyčejného šílenství**

Motto: „Většina lidí je v agónii a je na tom tak mizerně, že radši riskuje další agónii, než aby se pokoušeli čelit své stávající životní situaci.“ (Charles Bukowski)

Režie / Václav Klemens

Scéna / Alois Wilhelm

Kostýmy / Eva Kotková

Pohybová spolupráce / Gabriela Wilčková





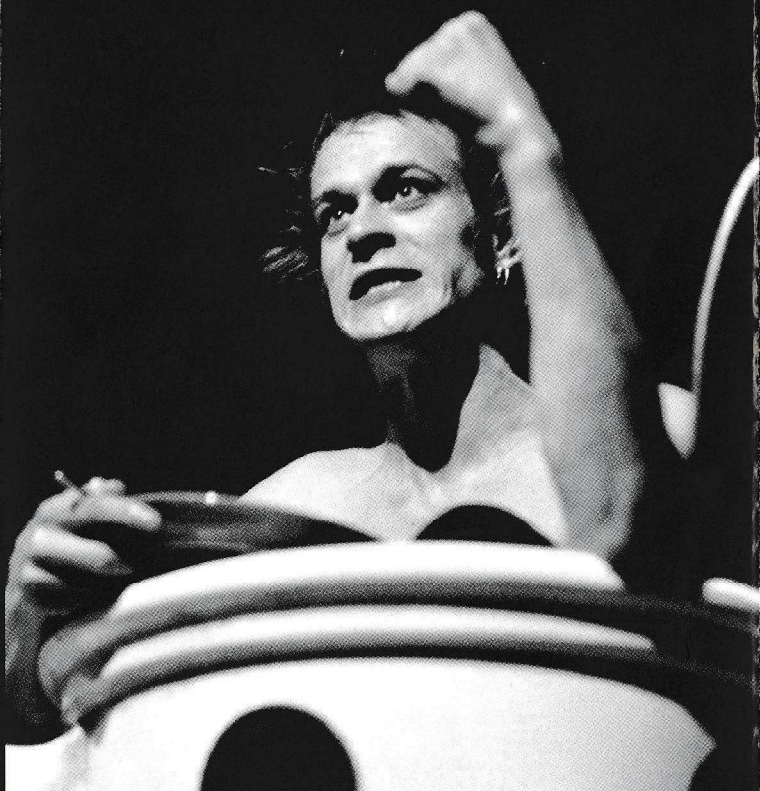
**čtvrtek 4. března 2004 – 16.30 hodin**  
**DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE**

Irvine Welsh – Harry Gibson  
**Trainspotting**

Těžká soda o těžkých drogách.

Překlad / Ondřej Formánek a John Commer  
Pracovní překlad / Milan Kaplan  
Režie / Tomáš Svoboda  
Dramaturgie / Valéria Schulczová  
Scéna / Jan Štěpánek  
Kostýmy / Kamila Polívková  
Hudba / Karel Albrecht

**Česká premiéra 3. října 2003**



**čtvrtek 4. března 2004 – 19.00 hodin**  
**NDM DIVADLO JIŘÍHO MYRONA**

Isaac Bashevis Singer  
**Kouzelník z Lublinu**

Odvážný let nadějného umělce nad velkoměstem snů,  
žen a Chopina.

Dramatizace / Michał Komar a Jan Szurmiej  
Překlad / Irena Lexová  
Inscenační úprava / Klára Špičková a Peter Gábor  
Režie / Peter Gábor j. h.  
Dramaturgie / Klára Špičková  
Výtvarník scény / Jozef Ciller j. h.  
Výtvarnice kostýmů / Katarína Holková j. h.  
Hudba / Petr Filák j. h.  
Hudební spolupráce / Tomáš Novotný j. h. a ADASH  
Výběr hudby / Peter Gábor j. h.  
Hudební nastudování / Jiří Šimáček j. h.  
Pohybová spolupráce / Eva Burdová j. h.  
Kouzla a triky / Petr Kravčík j. h.



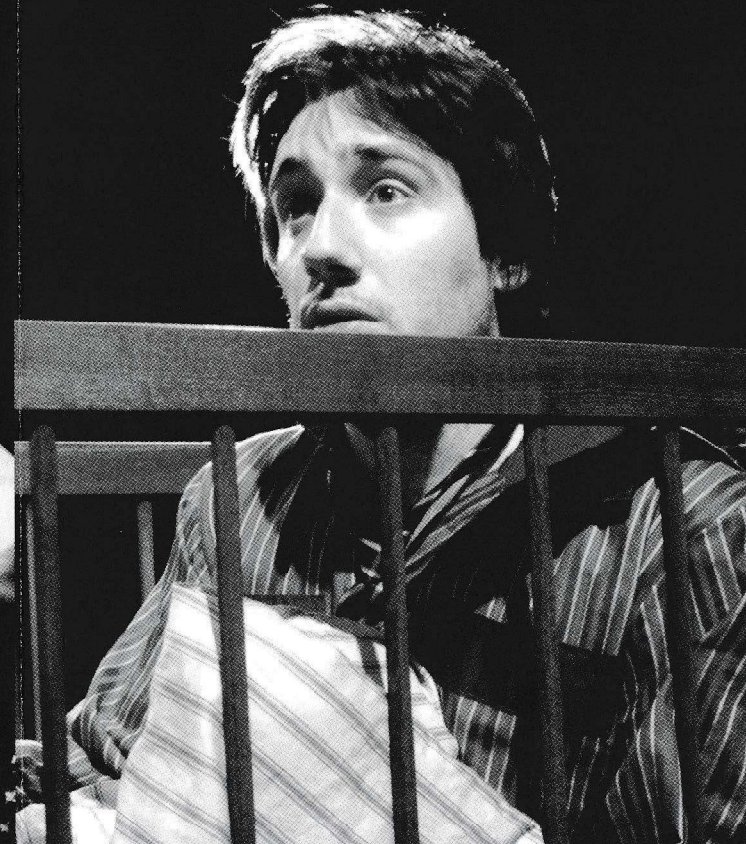
**pátek 5. března 2004 – 9.30 hodin**  
**NDM DIVADLO ANTONÍNA DVOŘÁKA – zkušebna**

Jean – Claude Grumberg  
**Nejspíš sníš**

Zavřete oči, přichází sen, o němž se vám ani nezdálo.

Překlad / Michal Lázňovský  
Režie / Radovan Lipus  
Dramaturgie / Marek Pivovar  
Výtvarník scény / David Bazika j. h.  
Výtvarnice kostýmů / Eva Kotková j. h.  
Výběr hudby / Bořivoj Wojnar

**Česká premiéra 13. prosince 2003**





pátek 5. března 2004 – 11.15 hodin  
DIVADLO LOUTEK OSTRAVA

## Faust

Kabaret o třech kapkách krve.

Scénář a režie / Martin Františák j. h.

Režie loutek / Jiří Volkmer

Dramaturgie / Hermína Motýlová

Výprava / Tomáš Volkmer

Hudba / Tomáš Rossi

Česká premiéra 12. prosince 2003



pátek 5. března 2004 – 19.00 hodin  
NDM DIVADLO ANTONÍNA DVOŘÁKA

Eduardo Rovner

## Vrátila se jednou v noci

Černá komedie o lásce až za hrob.

Překlad / Ivory Rodriguez

Režie / Radovan Lipus

Dramaturgie / Marek Pivovar

Výtvarník scény / David Vávra j. h.

Výtvarnice kostýmů / Eva Kotková j. h.

Hudba / Vlastimil Šmída j. h.

Hudební a zvuková spolupráce / Bořivoj Wojnar, Tomáš Novotný j. h. a ADASH

Pohybová spolupráce / Igor Vejsada j. h.

Lektorka dramaturgie / Daniela Pokorná j. h.

Česká premiéra 15. března 2003



sobota 6. března 2004 – 13.30 hodin  
DIVADELNÍ SPOLEČNOST PETRA BEZRUČE

Ljudmila Petruševskaja

## Cinzano

Někteří pijí, protože chtějí, všichni, aby unikli.

Úprava a texty písní / Agnieszka Osiecka

Překlad / Alena Morávková

Překlad textů písní / Jiří Krejčí

Režie a výprava / André Hübner-Ochodlo

Asistentka režie / Tereza Dubová

Dramaturgie / Barbora Červenková

Hudba / Przemyslaw Gintrowski

Čestným patronem inscenace je pan Andrzej Kaczorowski, konzul Polské republiky.

Česká premiéra 30. ledna 2004





sobota 6. března 2004 – 16.00 hodin  
ZKUŠEBNA DIVADLA LOUTEK

Jan Antonín Pitínský  
**Pokojíček**

Krátká báseň o dešti.

Režie / Martin Františák j. h.  
Dramaturgie / Hana Galetková  
Výprava / Tomáš Volkmer  
Hudba / Tomáš Rossi

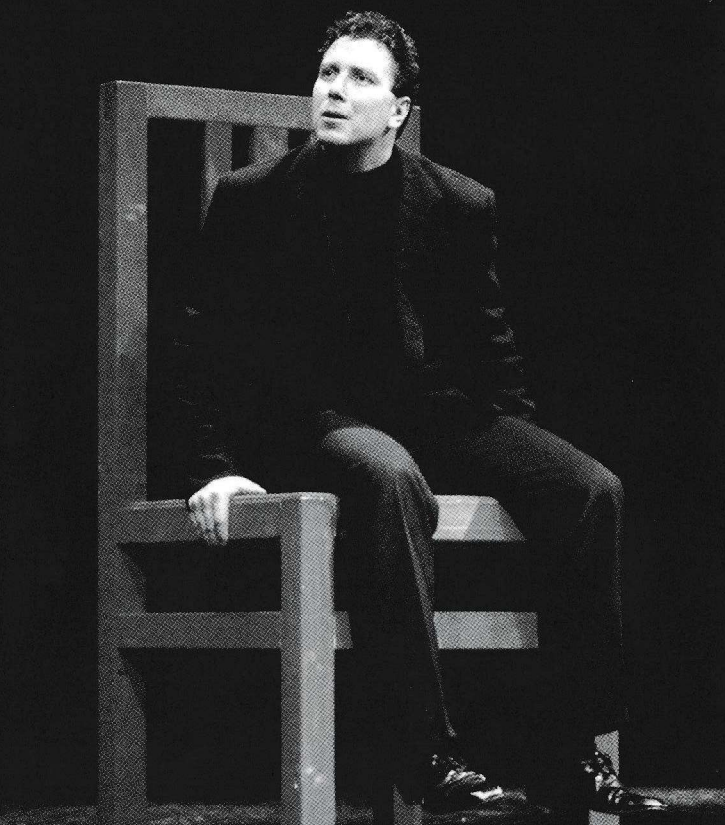


sobota 6. března 2004 – 19.00 hodin  
NDM DIVADLO JIŘÍHO MYRONA

Albert Camus  
**Caligula**

Mýtus o císaři, který chce, aby slunce zapadalo na východě. Fascinující tragikomedie o velkém snu člověka a jeho chvilkovém božství.

Překlad / Jaroslav Král, Alena Šabatková  
Úprava / Klára Špičková a Jan Mikulášek  
Režie / Jan Mikulášek j. h.  
Dramaturgie / Klára Špičková  
Výtvarník scény a kostýmů / Marek Cpin j. h.  
Hudba a výběr hudby / Jan Mikulášek j. h.



středa 3. března 2004 – 15.00 hodin  
KOMORNÍ SCÉNA ARÉNA

Ladislav Klíma  
**Lidská tragikomedie aneb  
Běda nízkosti, která má trochu talentu**

Rychlá hra o třech třetinách a dvou pauzách.

*„Tři cesty byly teď přede mnou: pokračování v dosavadním: na konci jejím seděla pitvorně se šklebící Blbost; absolutní heroismus a Lhostejnost činu: na konci černě strměla Smrt; a provisorní návrat k lidskému. Rozhodl jsem se pro návrat k lidskému.“ (L. Klíma)*

Režie / Ivan Krejčí  
Výprava / Ilja Hylas

